

**GB** call free on **0800 331 6015** (GB Only)  
call free on **1800 744 5477** (IRL Only)  
call on **1 300 364 474** (AUS)

**PL** LAKTATOR JEST URZĄDZENIEM HIGIENICZNYM,  
NIE PODLEGA WYMIANIE, ANI ZWROTOWI  
W przypadku problemów w czasie użytkowania laktatora prosimy  
dzwonić do biura firmy Krotex-Poland; DYSTRYBUTOR: Philips Polska  
Sp. z o.o. Al. Jerozolimskie 195 B 02-222 Warszawa  
Tel: **00800 311 1318**

**RU** Официальный дистрибьютор в России ОЛТРИ Трейдинг  
тел. **8-800-200-08-80 / 8 800-200-08-83**  
консультации по вопросам грудного вскармливания  
Импортер: ООО "Филиппс", Российская Федерация, 119048 г.  
Москва, ул. Усачева, д. 35А. тел. 8 495 937 93 00

**HR** Želite li znati više o našim proizvodima, možda neki savjet ili  
želite da Vam pošaljemo katalog nazovite nas na broj telefona:  
**01 336 9520**

Breast Pump BPA-free  
Nie zawiera bisfenolu A (% BPA)  
молокоотсос не содержит  
бисфенол-А  
Izdajalica - BPA 0%

[www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

Philips AVENT, a business of Philips Electronics UK Ltd.  
Philips Centre, Guildford Business Park, Guildford, Surrey, GU2 8XH

Изготовлено под контролем  
Philips Electronics UK Ltd., Гилдфорд Бизнес Парк, Гилдфорд,  
Суррей Джью2 8ЭксЭйч, Великобритания

Trademarks owned by the Philips Group.  
© Koninklijke Philips Electronics N.V. All Rights Reserved.

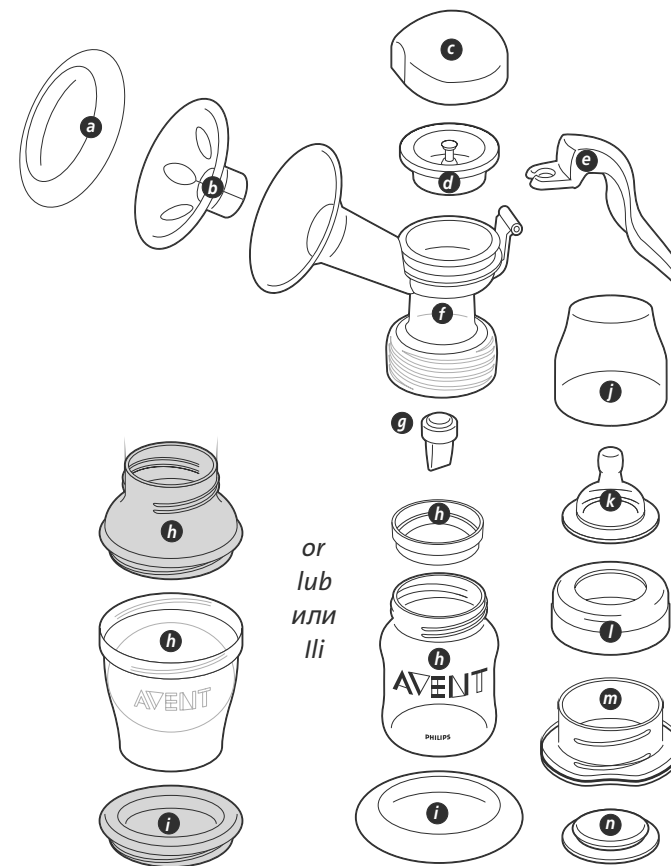
# PHILIPS AVENT



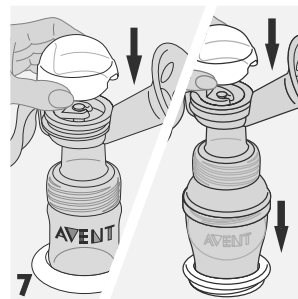
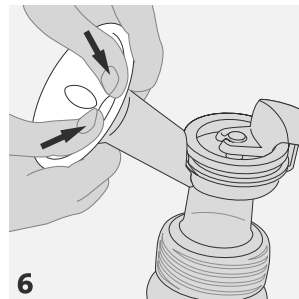
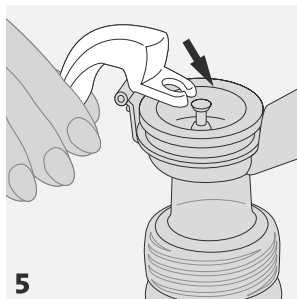
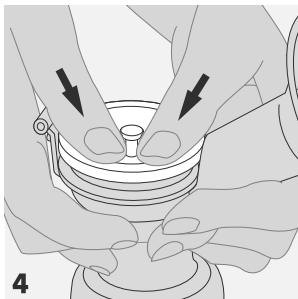
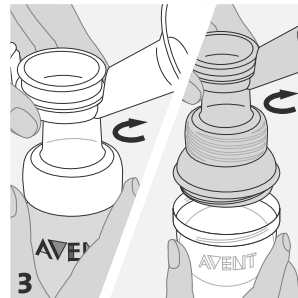
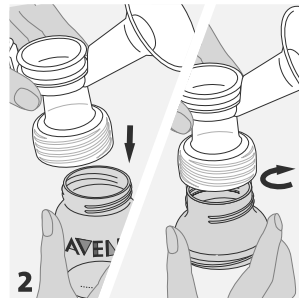
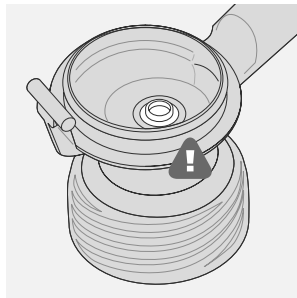
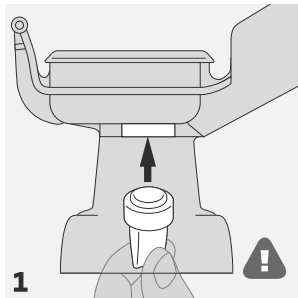
**GB** Manual breast pump  
**PL** Laktator Ręczny  
**RU** Ручной Молокоотсос  
**HR** Ručna izdajalica



2.



## 6. (1) – (7)



**IMPORTANT: DO NOT LOSE THE WHITE VALVE. YOUR PUMP WILL NOT WORK WITHOUT IT OR IF IT IS FITTED INCORRECTLY.**  
If lost, spare valves are available direct from Philips AVENT.



**UWAGA: BIAŁY ZAWÓR NALEŻY PRZECHOWYWAĆ W BEZPIECZNYM MIEJSCU. LAKTATOR NIE BĘDZIE DZIAŁAĆ BES ZAWÓRU (LUB GDY ZAWÓR ZOSTANIE NIEPRAWIDŁOWO ZAMOCOWANY).** W przypadku jego zgubienia zapasowe zawory można nabyć bezpośrednio w firmie Philips AVENT.



**ВНИМАНИЕ! При утере или неправильной установке клапана насоса работа молокоотсоса невозможна! При утере клапана вы можете приобрести новый в сервисном центре Philips AVENT.**



**VAŽNO: BIJELI VENTIL NE SMIJETE IZGUBITI. VAŠA IZDAJALICA NEĆE RADITI AKO NEMA BIJELOG VENTILA ILI JE ON NEPRAVILNO POLOŽEN.** Ukoliko ga ipak izgubite, rezervni dio moguće je naručiti na broj telefona : 01 33 69 520, e-mail: kadulja-a-m@zg.t-com.hr

Please take five minutes to read through the **WHOLE** of this leaflet **BEFORE** you use your Philips AVENT manual breast pump for the first time.

## Contents

1. Introducing the manual breast pump
2. Detailed parts guide
3. Cleaning and sterilisation
4. Keeping your breast pump sterile for travel
5. Using the manual breast pump with the AVENT VIA storage system
6. How to assemble the manual breast pump
7. When to express milk
8. Hints to help you succeed
9. How to use the manual breast pump
10. Storing your breast milk
11. Feeding your baby your expressed breast milk
12. Choosing the right teat for your baby
13. Troubleshooting guide

Should you ever lose these instructions, they are available on our website: [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

## 1. Introducing the manual breast pump

The manual breast pump is a breakthrough in breast pump design. Its silicone diaphragm provides 100% reliable vacuum, whilst the Let-down Massage Cushion naturally imitates your baby's suckling action to provide fast milk flow – silently, comfortably and gently. The pump is easy to assemble, discreet to use and all parts are dishwasher safe.

Doctors recommend that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies.

Your manual breast pump will help you breastfeed longer. You can express and store your milk so that – whether you are out for a few hours, taking a well deserved rest, or back at work – your baby can still enjoy the benefits of your breast milk, even if you can't be there to give it yourself. As the pump is so silent and discreet you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

Since the Philips AVENT bottle and AVENT teat are specially designed to mimic breastfeeding, your baby will switch easily between breast and bottle. This allows mothers to continue providing breast milk to baby even when they return to work.

## 2. Detailed parts guide

### MANUAL BREAST PUMP

- a) Funnel cover (same as i)
- b) Let-down Massage Cushion
- c) Pump cover
- d) Silicone diaphragm and stem\*
- e) Handle
- f) Pump body
- g) White valve\*

### BOTTLE

- h) Philips AVENT feeding bottle (125ml/4oz)/ VIA adaptor/VIA cup/adaptor ring
  - i) Stand (same as a) / VIA lid/stand
  - j) Dome cap
  - k) Extra Soft teat, Newborn Flow (0m+)
  - l) Screw ring
  - m) Sealing base
  - n) Sealing disc
- \*spares included

## 3. Cleaning and sterilisation

Before you use your breast pump for the first time and every time before use:

Separate all parts, then wash in the dishwasher or in warm soapy water and rinse. Do not use antibacterial or abrasive cleaners/detergents.



**Caution: Take care when cleaning the white valve. If it gets damaged, your breast pump will not function properly. To clean the white valve, rub it gently between your fingers in warm soapy water. Do not insert objects as this may cause damage.**

Sterilise all parts in a Philips AVENT steam steriliser, or by boiling for 5 minutes. If using a Philips AVENT steam steriliser, the pump will remain sterile in the steriliser for a minimum of 6 hours, provided the lid is not removed.

## 4. Keeping your breast pump sterile for travel

After sterilising all parts, insert the white valve (g) and fit the diaphragm with stem (d) onto the pump body (f). Clip the cover (a) over the funnel and Let-down Massage Cushion (b) and screw on the sealing base (m) in place of the Philips AVENT feeding bottle (h).



## 5. Using the manual breast pump with the AVENT VIA feeding system

Simply replace the Philips AVENT feeding bottle with a VIA cup and adaptor. To make the pump completely stable insert the VIA cup into the VIA lid/stand.



## 6. How to assemble the manual breast pump

Separate all parts and ensure pump has been cleaned and sterilised as in section 3:

- 1) Wash your hands thoroughly. Insert the white valve (g) into the pump body (f) from underneath.
- 2) Place the pump body (f) onto the AVENT feeding bottle (h).\*
- 3) Twist gently clockwise until secure. **DO NOT OVERTIGHTEN!**
- 4) Place the silicone diaphragm and stem (d) into the pump body (f). Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal. (This is easier if assembled whilst wet).
- 5) Place the forked end of the handle (e) under the silicone diaphragm and stem (d) and push down gently on the handle until it clicks into place.
- 6) Carefully insert the Let-down Massage Cushion (b) into the pump funnel (f) making sure it is perfectly sealed all round the rim of the funnel. (This is easier if assembled whilst wet).
- 7) Click the pump cover (c) onto the pump body (f). To make the pump completely stable insert the bottle into the stand (i).

\*ALWAYS insert the adaptor ring when using a polypropylene bottle

## 7. When to express milk

- 1) If possible, wait until your milk supply and breastfeeding schedule are well established, normally at least 2-4 weeks after birth, unless told otherwise by your health professional or breastfeeding advisor.

- 2) The exceptions to the above are:
  - a) If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
  - b) If your breasts are engorged (painful or swollen), you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
  - c) If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
  - d) If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.
- 3) You will need to find the right times of the day for you to express your milk, e.g.
  - a) Early in the morning when your breasts are full, just before or after your baby's first feed.
  - b) After a feed, if your baby has not emptied both breasts.
  - c) Between feeds, or in a break if you have returned to work.

## 8. Hints to help you succeed

Using a breast pump takes practice – you may need to make several attempts before you succeed, but because the pump is so simple and natural to use, you will soon get used to expressing your milk.

- 1) Choose a time when you're not rushed and won't be interrupted.
- 2) Having your baby or a photograph of your baby nearby can help encourage 'let-down'.
- 3) Placing a warm cloth on the breasts for a few minutes before you start pumping can encourage milk flow and soothe painful breasts.
- 4) Warmth and relaxation can encourage milk flow. Try expressing after a bath or shower.
- 5) Try expressing from one breast while your baby is feeding from the other, or continue expressing just after a feed.

- 6) Repositioning the pump on the breast from time to time can help stimulate your milk ducts.

Practice with your pump to find the best technique for you. However, if the process becomes very painful, stop and consult your breastfeeding advisor.

## 9. How to use the manual breast pump

- 1) Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean. Gently squeeze a little milk from each nipple to ensure milk ducts are not blocked.
- 2) Make sure you have sterilised and carefully assembled your pump exactly as shown in sections 3 and 6.
- 3) Consult the 'Hints to help you succeed' section.
- 4) Relax in a comfortable chair, leaning slightly forward (use cushions to support your back). Make sure you have a glass of water nearby.
- 5) Press the funnel and Let-down Massage Cushion of the pump firmly against your breast, making sure that no air can escape – otherwise there will be no suction.
- 6) As you gently push down on the pump handle, you will feel the suction on your breast. You don't need to depress the handle fully to create a vacuum – only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you may not use all the suction the pump can generate.
- 7) Begin by pumping 5-6 times rapidly to initiate let-down. Then, hold the handle down for 2-3 seconds, and allow it to return to its resting place. These 2-3 second cycles imitate your baby's natural suckling pattern and allow the milk to flow between strokes.
- 8) Milk should begin to flow after the first few strokes. Don't worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping.

Do not continue pumping for more than 5 minutes at a time if NO result is achieved. Try expressing at another time during the day.

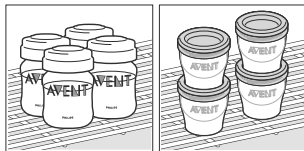
Please remember that, should the process become very painful or uncomfortable, you should stop using the pump and consult your health professional or breastfeeding advisor.

- 9) On average you will need to pump for 10 minutes to express 60-125ml or 2-4oz. However, this is just a guide and varies from woman to woman. If you find that you regularly express more than 125ml/4oz per session, please use a 260ml/9oz Philips AVENT bottle or 240ml/8oz VIA cup.

Do not overfill Philips AVENT feeding bottles or VIA cups and keep upright, otherwise milk may leak from below the pump body.

## 10. Storing your breast milk

- Breast milk can be stored in the fridge or freezer in either sterile breast milk containers (125ml/4oz or 260ml/9oz bottles fitted with sealing discs) or in VIA cups with lids.
- Only milk collected with a sterile pump should be stored to be fed to your baby.
- Expressed milk should be refrigerated immediately.
- Expressed breast milk can be stored in the refrigerator for up to 48 hours (not in the door) or in the freezer for up to 3 months.
- If you are storing milk in the fridge to add to during the day, only add milk which has been expressed into a sterile container. Milk can only be kept like this for a maximum of 48 hours (from first expression) after which it must be used immediately or frozen for future use.
- For products other than breast milk make feeds up fresh when needed, following the manufacturer's instructions.



### Storing your milk in the fridge

If your expressed breast milk will be fed to your baby within 48 hours, it can be stored in the fridge (not in the door) in an assembled Philips AVENT feeding bottle or VIA feeding system. Assemble a sterilised teat, screw ring and dome cap and attach onto the body of the Philips AVENT bottle or the VIA Adaptor and cup (see below).



## Storing your milk in the freezer

To store in the freezer, use a sealing disc in place of the teat and dome cap or use a sterilised VIA lid to seal the VIA cup. The storage containers should be clearly labelled with the date and time of expression and older milk used up first.

**NEVER** refreeze breast milk. **DO NOT** add fresh breast milk to already frozen milk. **ALWAYS** discard any milk that is left over at the end of a feed.

## 11. Feeding your baby your expressed breast milk

If breast milk has been stored in an AVENT breast milk container, replace the sealing disc with a sterilised AVENT teat.

Alternatively replace the VIA lid with a sterilised VIA adaptor, screw ring, dome cap and AVENT teat.



Frozen breast milk should be defrosted overnight in the refrigerator. However, in an emergency, it can be defrosted in a jug of hot water. Once thawed use within 24 hours.

Breast milk can be heated in the same way as any other bottle feed. Stand the Philips AVENT bottle or VIA feeding system in a bowl of hot water, or alternatively, for a safe and fast way to warm feeds, use the Philips AVENT bottle and baby food warmer. **IMPORTANT!** Milk or food will heat faster in VIA cups than in standard feeding bottles/containers. Always check milk or food temperature before feeding.

Never heat milk in a microwave as this may destroy valuable nutrients and antibodies. In addition, the uneven heating may cause hot spots in the liquid which could cause burns to the throat.

Never immerse a frozen milk container or VIA cup in boiling water as this may cause it to crack/split.

Never put boiling water directly into a VIA cup, allow to cool for around 20 minutes before filling.

## 12. Choosing the right teat for your baby

AVENT teats can be used on both the Philips AVENT feeding bottle and VIA feeding system. AVENT teats are clearly numbered on the side to indicate flow rate.

0m+



1 hole

### NEWBORN FLOW

EXTRA SOFT SILICONE TEAT  
Ideal for newborns and breastfed babies of all ages.

1m+



2 holes

### SLOW FLOW

EXTRA SOFT SILICONE TEAT  
Ideal for newborns and breastfed babies of all ages.

3m+



3 holes

### MEDIUM FLOW

SOFT SILICONE TEAT  
For bottle fed babies at 3 months of age and up.

6m+



4 holes

### FAST FLOW

SOFT SILICONE TEAT  
Offers a faster flow for older babies.

3m+



1 slot

### VARIABLE FLOW

SOFT SILICONE TEAT – SLOT CUT  
Provides an extra fast flow and accommodates thicker liquids.  
Flow rate can be varied by turning the bottle to align the I, II or III markings on the teat with baby's nose.

## 13. Troubleshooting guide

Lack of suction	Check that all the pump components have been assembled correctly and that the white valve is the right way up. Ensure that the diaphragm and Let-down Massage Cushion are fitted securely to the pump body and a perfect seal is created.
No milk being expressed	Ensure suction is created and the pump is correctly assembled. Relax and try again, expression may improve after practice. Please refer to the 'Hints to help you succeed' section.
Pain in the breast area when expressing	You may be pumping too hard. You do not need to use all the suction the pump can generate. Try depressing the handle halfway and remember the 2-3 second pumping rhythm. Consult your health professional/breastfeeding advisor.
Milk is drawn up the Let-down Massage Cushion	Remove and refit the Let-down Massage Cushion ensuring it is firmly attached and pushed far enough down the funnel. Try leaning slightly forward.
Cracking/discolouration of pump parts	Avoid contact with antibacterial or abrasive detergents/cleaners as these can damage the plastic. Combinations of detergents, cleaning products, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. If this occurs, do not use. Contact Philips AVENT Customer Services for spare parts. The pump is dishwasher safe but food colourings may discolour components. Keep the product out of direct sunlight, as prolonged exposure may cause discolouration.
Lost or broken parts	Spare parts are available through Philips AVENT Customer Services (see back cover for contact details).

If you are still experiencing problems, please contact Philips AVENT Customer Services. (See back cover for contact details). Alternatively contact your health professional/breastfeeding advisor.

PRZED pierwszym użyciem Laktatora Philips AVENT należy poświęcić pięć minut na uważne przeczytanie CAŁEJ ulotki.

## Spis treści

1. Laktator ręczny
2. Szczegółowy wykaz części
3. Mycie i sterylizacja
4. Zachowanie sterylności laktatora podczas podróży
5. Używanie laktatora ręcznego z systemem karmienia AVENT VIA
6. W jaki sposób składać laktator ręczny
7. Kiedy odciągać mleko
8. Przydatne wskazówki
9. Jak używać laktatora ręcznego
10. Przechowywanie odciągniętego mleka
11. Karmienie dziecka odciągniętym mlekiem
12. Wybór odpowiedniego smoczka dla dziecka
13. Rozwiązywanie problemów

W przypadku zagubienia niniejszej broszury, instrukcje w niej przedstawione można znaleźć na naszej stronie internetowej: [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

## 1. Laktator ręczny

Laktator ręczny to przełomowy projekt wśród laktatorów. Silikonowa membrana laktatora zapewnia 100-proc. skuteczność ssania, a nakładka masująca imituje naturalny sposób pobierania pokarmu przez dziecko, co umożliwi szybkie wypływanie mleka – cicho, wygodnie i delikatnie. Odciągacz łatwo się składa, jest dyskretny w użyciu, a wszystkie części można bezpiecznie myć w zmywarce do naczyń.

Lekarze zalecają karmienie piersią jako najlepszy sposób żywienia niemowląt w pierwszym roku życia, który może być uzupełniany innymi pokarmami, gdy dziecko skończy 6 miesięcy. Mleko matki jest specjalnie przystosowane do potrzeb dziecka, zawiera również przeciwciała, które pomagają chronić je przed infekcjami i alergiami.

Korzystając z laktatora, można wydłużyć okres karmienia piersią. Można odciągać i przechowywać pokarm, aby wychodząc na kilka godzin, robiąc sobie chwilę zasłużonego odpoczynku lub wracając do pracy – dziecko mogło nadal korzystać z zalet mleka matki, nawet jeśli nie można go nakarmić osobiście. Laktator jest cichy i dyskretny, tak iż można go wszędzie ze sobą zabrać, by w dogodnej dla siebie chwili odciągać pokarm i podtrzymywać laktację.

Ponieważ Butelka AVENT i smoczek AVENT zostały opracowane w taki sposób, by naśladować karmienie piersią, Twoje dziecko bez problemu może być karmione na zmianę piersią i butelką. Dzięki temu mama może kontynuować dostarczanie dziecku pokarmu z piersi, nawet po powrocie do pracy.

## 2. Szczegółowy wykaz części

### LAKTATOR RĘCZNY

- a) Osłona lejka (taka sama jak i)
- b) Nakładka masująca
- c) Osłona laktatora
- d) Silikonowa membrana i trzon\*
- e) Rączka
- f) Korpus laktatora
- g) Biały zawór\*

### BUTELKA

- h) Butelka do karmienia AVENT (125 ml) / VIA pojemnik oraz nasadkę wielofunkcyjną / Nakrętka mocująca
- i) Podstawka (taka sama jak a) / VIA pokrywcę/podstawce
- j) Kapsel na butelkę
- k) Supermiękkie smoczek MINI (0m+)
- l) Nakrętka
- m) Podstawka uszczelniająca
- n) Krążek uszczelniający

\*zestaw zawiera zapasowe części

### 3. Czyszczenie i sterylizacja

Przed użyciem laktatora po raz pierwszy i każdym kolejnym użyciem laktatora:

Należy rozmontować wszystkie części, a następnie umyć je w zmywarce lub w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła i opłukać. Nie należy stosować środków do czyszczenia lub detergentów o właściwościach antybakteryjnych lub ściernych.



**Uwaga: Zachowaj ostrożność przy czyszczeniu białego zaworu. Jeśli zostanie on uszkodzony, laktator nie będzie działał prawidłowo. Aby wyczyścić biały zawór, pocieraj go delikatnie palcami zwilżonymi ciepłą wodą z dodatkiem mydła. Nie wkładaj przedmiotów, gdyż może to spowodować uszkodzenie urządzenia.**

Wszystkie części laktatora należy sterylizować w sterylizatorze parowym Philips AVENT lub gotować przez 5 minut. Po skorzystaniu ze sterylizatora parowego Philips AVENT laktator pozostanie sterylny w sterylizatorze przez 6 godzin, pod warunkiem, że pokrywka nie zostanie zdjęta.

### 4. Zachowanie sterylności laktatora podczas podróży

Po wysterylizowaniu wszystkich części, umocować biały zawór (g) i silikonową membranę z trzonem (d) na korpusie laktatora (f). Zamocować osłonę (a) na lejku i Nakładce Masującej (b) oraz przykręcić podstawkę uszczelniającą (m) w miejsce Butelki do karmienia AVENT (h).



## 5. Używanie laktatora ręcznego z systemem karmienia AVENT VIA

Wystarczy zamienić Butelkę do karmienia AVENT na pojemnik VIA oraz nasadkę wielofunkcyjną. Aby laktator był całkowicie stabilny należy umocować pojemnik VIA w pokrywce/podstawce VIA.



## 6. W jaki sposób składać laktator ręczny

Należy rozłożyć wszystkie części i sprawdzić, czy laktator jest umyty i wysterylizowany zgodnie z instrukcją podaną w pkt 3:

- 1) Umyj dokładnie ręce. Wciśnij biały zawór (g) na laktator (f) od spodu.
- 2) Nałóż korpus laktatora (f) na Butelkę AVENT (h).\*
- 3) Zakręć delikatnie, zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce. **NIE DOKRĘCAJ ZBYT MOCNO!**
- 4) Umieść silikonową membranę i trzon (d) na korpusie laktatora (f). Upewnij się, że membrana ściśle przylega do brzegu, dociskając ją palcami, by osiągnąć dokładne uszczelnienie. Części łatwiej jest składać, gdy są wilgotne.
- 5) Umieść rozwidlony koniec rączki (e) pod trzonem membrany (d) i delikatnie naciśnij rączkę ku dołowi, aż „wskoczy” na swoje miejsce.
- 6) Ostrożnie włóż nakładkę masującą (b) do lejka laktatora (f), upewniając się, że dokładnie przylega wzdłuż całego obwodu lejka (części łatwiej jest składać, gdy są wilgotne).
- 7) Umieść osłonę laktatora (c) na korpusie laktatora (f). Aby laktator był całkowicie stabilny, umieść butelkę na podstawce (i).

\*W przypadku korzystania z butelek polipropylenowych ZAWSZE zakładaj nakrętkę mocującą.

## 7. Kiedy odciągać mleko

- 1) Jeśli to możliwe, poczekaj aż ustabilizuje się rytm wytwarzania pokarmu i karmienia, co zwykle następuje po 2-4 tygodniach od porodu, o ile lekarz, położna lub doradca laktacyjny nie zaleca inaczej.

- 2) Od powyższej reguły istnieją następujące wyjątki:
  - a) Kiedy odciągasz pokarm, który ma zostać podany dziecku w szpitalu.
  - b) Jeśli masz nabrzmiałe (bolesne lub opuchnięte) piersi, możesz odciągać małe ilości mleka przed lub między karmieniem, aby złagodzić ból i ułatwić dziecku uchwycenie piersi.
  - c) Jeśli masz obolałe lub popękane brodawki sutkowe, możesz zdecydować się na odciąganie pokarmu do czasu, kiedy się zagoją.
  - d) Jeśli nie jesteś z dzieckiem, a chcesz kontynuować karmienie piersią po powrocie do niego, powinnaś systematycznie odciągać pokarm, by stymulować laktację.
- 3) Na odciąganie mleka trzeba znaleźć odpowiednie pory dnia, np.:
  - a) Wczesnie rano, kiedy masz pełne piersi, tuż przed lub tuż po pierwszym karmieniu dziecka.
  - b) Po karmieniu, jeśli Twoje dziecko nie opróżniło obu piersi.
  - c) Między karmieniami lub podczas przerwy, jeśli wróciłaś do pracy.

## 8. Przydatne wskazówki

Korzystanie z laktatora wymaga pewnej wprawy – często osiąga się ją dopiero po kilku próbach, ale ponieważ laktator jest tak prosty i naturalny w użyciu, szybko przyzwyczaisz się do odciągania pokarmu.

- 1) Wybierz porę, kiedy się nie spieszysz i nikt Ci nie przeszkadza.
- 2) Łatwiej się odprężysz, jeśli będziesz miała przy sobie dziecko lub jego zdjęcie.
- 3) Umieszczenie ciepłego kompresu na piersiach na kilka minut przed rozpoczęciem odciągania może pobudzić wypływ mleka oraz złagodzić ból piersi.
- 4) Ciepło i relaks może pobudzić wypływ mleka. Spróbuj odciągać pokarm po kąpieli lub prysznicu.
- 5) Spróbuj odciągać pokarm z jednej piersi, podczas gdy dziecko ssię drugą, lub kontynuuj odciąganie tuż po karmieniu.
- 6) Zmiana od czasu do czasu ułożenia laktatora na piersi może stymulować działanie kanalików mlecznych.



Korzystając z laktatora po pewnym czasie można znaleźć najlepszą dla siebie technikę. Jeśli jednak odciąganie pokarmu staje się bardzo bolesne, należy przerwać i zasięgnąć rady położnej.

## 9. Jak używać laktatora ręcznego

- 1) Umyj dokładnie ręce i sprawdź, czy piersi są czyste. Delikatnie wyciśnij odrobinę mleka z każdej brodawki sutkowej, by sprawdzić, czy kanaliki mleczne nie są zablokowane.
- 2) Sprawdź, czy laktator został wysterylizowany i dokładnie złożony, zgodnie ze wskazówkami podanymi w pkt 3 i 6.
- 3) Zajrzyj do części „Przydatne wskazówki”.
- 4) Zrelaksuj się w wygodnym fotelu, pochyl się nieco do przodu (możesz podeprzeć plecy poduszkami). Przygotuj sobie wcześniej szklankę wody i postaw w pobliżu.
- 5) Przyciśnij mocno lejek i nakładkę masującą laktatora do piersi i upewnij się, że powietrze nie ucieka – w przeciwnym razie nie nastąpi ssanie.
- 6) Kiedy delikatnie naciśniesz rączkę laktatora, poczujesz ssanie piersi. Nie musisz naciskać rączki do końca, by uzyskać efekt próżni – wystarczy tyle, ile jest wygodnie. Mleko wkrótce zacznie wypływać, nawet jeśli nie będziesz korzystać z całej mocy ssania, jaką może wytworzyć laktator.
- 7) Na początku 5-6-krotnie naciśnij rączkę laktatora, aby wywołać wypływ mleka. Następnie, przytrzymaj rączkę przez 2-3 sekundy, a potem pozwól, aby powróciła do pozycji wyjściowej. Te dwu-, trzysekundowe cykle naśladują naturalny sposób ssania piersi i wywołują wypływ mleka do butelki między kolejnymi pociągnięciami.
- 8) Mleko powinno zacząć wypływać po kilku pierwszych pociągnięciach. Nie martw się, jeśli mleko nie wypływa od razu. Odpręż się i kontynuuj „pompowanie”.

Przerwij „pompowanie”, jeśli po 5 minutach nie ma **ŻADNEGO** rezultatu. Spróbuj odciągnąć pokarm o innej porze dnia.

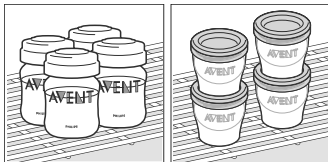
Pamiętaj, że gdyby odciąganie pokarmu laktatorem stało się bardzo bolesne lub uciążliwe, powinnaś zaprzestać jego używania i skonsultować się z lekarzem, położną lub doradcą laktacyjnym.

- 9) Odciągnięcie 60-125ml pokarmu zajmuje średnio 10 minut. Jest to jednak tylko ogólna wskazówka – u każdej kobiety może to przebiegać inaczej. Jeżeli zauważysz, że regularnie odciążasz więcej niż 125ml pokarmu podczas jednej sesji, używaj butelki AVENT 260ml lub pojemnika VIA 240ml.

Nie należy przepelniać ani przechylać Butelek AVENT lub pojemników VIA, w przeciwnym razie pokarm może wyciekać spod korpusu laktatora.

## 10. Przechowywanie odciągniętego mleka

- Odciągnięte mleko można przechowywać w lodówce lub zamrażarce w sterylnych pojemnikach do przechowywania pokarmu (butelki 125 ml lub 260 ml z dyskami uszczelniającymi) albo w pojemnikach VIA z pokrywkami.



- W celu karmienia dziecka należy przechowywać wyłącznie mleko odciągnięte za pomocą sterylnego laktatora.
- Odciągnięte mleko należy natychmiast schłodzić.
- Odciągnięty naturalny pokarm można przechowywać w lodówce do 24 godzin (nie na drzwiczkach) lub w zamrażarce do 3 miesięcy.
- Do mleka przechowywanego w lodówce można w ciągu dnia dodawać kolejne porcje odciągnięte do sterylnego pojemnika. W taki sposób można przechowywać mleko do 24 godzin (od pierwszego odciążania), po czym należy je natychmiast wykorzystać lub zamrozić na później.
- W przypadku produktów innych niż mleko matki, pokarm powinien być przygotowywany zgodnie z zaleceniami producentów.

### Przechowywanie odciągniętego mleka w lodówce

Jeśli odciągnięte mleko będzie podane dziecku w ciągu 24 godzin, możesz przechowywać je w lodówce (nie na drzwiach), wykorzystując Butelkę do karmienia AVENT lub system VIA. Załóż wysterylizowany smoczek, nakrętkę oraz kapsel i dokręć do Butelki AVENT lub pojemnika VIA z nasadką wielofunkcyjną (zobacz poniżej).

## Przechowywanie odciągniętego mleka w zamrażarce

Aby przechować odciągnięte mleko w zamrażarce użyj dysku uszczelniającego AVENT w miejsce smocзка i kapsła lub użyj sterylnej pokrywki AVENT VIA, aby zamknąć pojemnik VIA. Pojemniki powinny być starannie opisane, z datą i godziną odciągania pokarmu, a starsze mleko należy wykorzystać jako pierwsze.

**NIGDY** ponownie nie zamrażaj odciągniętego mleka. **NIE DODAWAJ** świeżo odciągniętego mleka do mleka już zamrożonego. **ZAWSZE** wylewaj mleko, które pozostało po karmieniu.

## 11. Karmienie dziecka odciągniętym mlekiem

Jeśli mleko było przechowywane w pojemniku do przechowywania pokarmu AVENT, należy zastąpić dysk uszczelniający wysterylizowanym smoczkiem AVENT.

Pokrywkę VIA należy zastąpić sterylną nasadką wielofunkcyjną VIA, nakrętką, kapsłem i smoczkiem AVENT.

Zamrożone mleko powinno być rozmrażane przez noc w lodówce. Jednakże w szczególnych przypadkach można to zrobić w naczyniu z gorącą wodą. Rozmrożone mleko należy zużyć w ciągu 24 godzin.

Mleko matki można podgrzewać w taki sam sposób, jak wszystkie inne pokarmy podawane w butelce. Należy wstawić butelkę do karmienia lub pojemnik VIA do naczynia z gorącą wodą lub, by bezpiecznie i szybko podgrzać pokarm, skorzystać z podgrzewacza Philips AVENT.

**UWAGA!** Mleko lub pokarm podgrzeje się szybciej w pojemniku VIA niż w standardowej butelce do karmienia/pojemniku. Sprawdź temperaturę mleka lub pokarmu przed karmieniem.

Nigdy nie podgrzewaj mleka lub innego pokarmu w mikrofalówce, ponieważ może to zniszczyć cenne składniki odżywcze oraz przeciwciężła. Ponadto, nierównomiernie podgrzany pokarm może poparzyć gardło dziecka.

Nigdy nie zanurzaj zamrożonego pojemnika do przechowywania pokarmu lub pojemnika VIA w gotującej się wodzie, ponieważ może to spowodować jego pęknięcie.

Nigdy nie wlewaj gotującej się wody bezpośrednio do pojemnika VIA. Woda powinna studzić się przez około 20 min przed napełnieniem pojemnika.



## 12. Wybór odpowiedniego smoczka

Smoczek AVENT może być używany zarówno z Butelką do karmienia AVENT, jak i pojemnikami VIA. Smoczki AVENT mają z boku czytelne oznakowania cyfrowe, by ułatwić wybór smoczka o odpowiednim przepływie pokarmu.

0m+



### MINI

SUPERMIĘKKI SILIKONOWY SMOCZEK  
Idealny dla noworodków oraz dzieci karmionych piersią.

1m+



### WOLNY

SUPERMIĘKKI SILIKONOWY SMOCZEK  
Idealny dla noworodków oraz dzieci karmionych piersią.

3m+



### ŚREDNI

MIĘKKI SILIKONOWY SMOCZEK  
Dla dzieci karmionych butelką, powyżej 3 miesiąca życia.

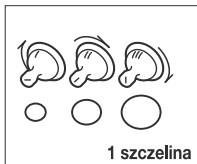
6m+



### SZYBKI

MIĘKKI SILIKONOWY SMOCZEK  
Dla starszych dzieci, umożliwia szybszy wypływ pokarmu.

3m+



### TRÓJPRZEPLYWOWY

MIĘKKI SILIKONOWY SMOCZEK – SZCZELINA ZAMIAST DZIUREK  
Umożliwia superszybki wypływ, odpowiedni także dla gęstszych pokarmów. Szybkość wypływu można regulować, przekręcając butelkę i ustawiając oznaczeniem I, II lub III na smoczku w kierunku noska dziecka.

## 13. Rozwiązywanie problemów

Brak ssania	Sprawdź, czy wszystkie elementy laktatora zostały odpowiednio zamontowane i czy biały zawór ustawiony jest właściwą stroną do góry. Upewnij się, że membrana i nakładka masująca są mocno przytwierdzone do korpusu laktatora i że szczelnie do niego przylegają.
Pokarm nie wypływa	Sprawdź, czy jest ssanie i czy laktator został poprawnie złożony. Odpręż się i spróbuj ponownie; odciąganie pokarmu może polepszać się wraz z nabieraniem wprawy. Zajrzyj do części „Przydatne wskazówki”.
Ból w okolicy piersi podczas odciągania	Być może „pompujesz” zbyt mocno. Nie musisz wykorzystywać całej mocy ssania, jaką może wytworzyć laktator. Spróbuj nacisnąć ręczkę do połowy i pamiętaj o dwu- lub trzysekundowym rytmie „pompowania”. Zasięgnij rady lekarza/położnej.
Mleko podchodzi pod płatkę masującą nakładki	Wymij i ponownie włóż Nakładkę Masującą, by upewnić się, że jest mocno przytwierdzona i dostatecznie głęboko wciśnięta do lejka. Spróbuj pochylić się nieco do przodu.
Pęknięcie/przebarwienie części laktatora	Unikaj kontaktu z antybakteryjnymi środkami czyszczącymi/detergentami, ponieważ mogą one uszkodzić plastik. Połączenie detergentów, środków czyszczących, roztworu sterylizującego, zmiękczanej wody oraz zmian temperatury może w pewnych warunkach spowodować pęknięcie plastiku. Nie wolno używać uszkodzonych części. Aby nabyć części zapasowe należy się skontaktować z działem Obsługi Klienta firmy Philips AVENT. Laktator można myć w zmywarce do naczyń, ale barwniki żywnościowe mogą zabarwiać jego elementy. Przechowuj produkt w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w przeciwnym razie może to doprowadzić do przebarwienia produktu.
W razie zgubienia lub uszkodzenia części	Części zapasowe dostępne są w Dziale Obsługi Klienta Philips AVENT (sprawdź dane adresowe na okładce tylnej).

Jeżeli Twoje problemy nie zostały rozwiązane, skontaktuj się z Działem Obsługi Klienta Philips AVENT (sprawdź dane adresowe na okładce tylnej) lub skontaktuj się z lekarzem/położną.

Прежде, чем начать пользоваться ручным молокоотсосом Philips AVENT в первый раз, уделите несколько минут, чтобы **ПОЛНОСТЬЮ** прочесть эту инструкцию.

## Содержание

1. Введение. Ручной молокоотсос
2. Подробный перечень составных частей
3. Мытье и стерилизация молокоотсоса
4. Стерильность и компактность молокоотсоса в дороге
5. Использование ручного молокоотсоса с системой кормления AVENT VIA
6. Сборка ручного молокоотсоса
7. Режим сцеживания молока
8. Полезные советы по сцеживанию
9. Применение ручного молокоотсоса
10. Хранение сцеженного молока
11. Кормление ребенка сцеженным грудным молоком
12. Выбор правильной соски для вашего малыша
13. Возможные неполадки и пути их устранения

Эту и другие инструкции по применению товаров AVENT вы можете найти на нашем сайте [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

## 1. Введение. Ручной молокоотсос

Ручной молокоотсос – поистине революционное открытие в области проектирования молокоотсосов. Действуя нежно и бесшумно, он обеспечивает исключительно эффективное сцеживание. Имитируя естественный процесс сосания ребенка, он стимулирует выработку молока в молочных железах. Молокоотсос легко собирается, удобен в применении, все его части можно мыть в посудомоечной машине.

Педиатры рекомендуют грудное молоко как лучшее питание для младенцев первого года жизни при условии введения прикорма с 6 месяцев. Молоко матери максимально адаптировано к потребностям именно ее малыша и содержит антитела, защищающие его от инфекций и аллергии.

Ручной молокоотсос поможет вам продлить период кормления грудью. С его помощью вы сможете создать запас собственного молока и хранить его для использования в тех случаях, когда нет условий или возможности покормить ребенка грудью. Даже если Вы вернулись к работе или просто отдыхаете, ваш малыш использует все достоинства материнского молока. Бесшумная работа молокоотсоса позволяет использовать его в любых условиях для поддержания выработки молока.

Бутылочка AVENT с соской AVENT разработана таким образом, чтобы максимально приблизить процесс искусственного вскармливания к грудному. Это позволяет малышу с легкостью переключаться с груди на бутылочку и обратно. Таким образом, работающая мама может кормить малыша грудью по утрам и вечерам, а в течение дня кто-то другой будет давать малышу сцеженное молоко из бутылочки.

## 2. Подробный перечень составных частей ручной молокоотсос

- a) Крышка воронки (идентично i)
- b) Силиконовый лепестковый массажер
- c) Крышка насоса
- d) Силиконовая
- e) Рукоятка
- f) Корпус насоса
- g) Клапан насоса\*

## БУТЫЛОЧКА ДЛЯ КОРМЛЕНИЯ

- h) Бутылочка для кормления AVENT (125мл) / VIA контейнером/с адаптером / Соединительное кольцо
- i) Подставка (идентично a) / VIA крышку/подставку
- j) Колпачок
- k) Супер-мягкая соска Для новорожденных (от 0 мес).
- l) Кольцо для бутылочки
- m) Заглушка
- n) Крышка контейнера

\*Запасные части входят в комплект

### 3. Очистка и стерилизация

Перед каждым использованием молокоотсоса рекомендуется выполнять следующие действия.

Разберите все детали, помойте в посудомоечной машине или в теплой воде с добавлением моющего средства, тщательно сполосните. Не используйте антибактериальные или абразивные чистящие средства/растворители.



**Внимание! При очистке клапана соблюдайте особую осторожность. Если клапан поврежден, молокоотсос не будет работать должным образом. Во время очистки клапана аккуратно потрите его пальцами в теплой воде с добавлением моющего средства. Не вставляйте в клапан никакие объекты, иначе вы рискуете его повредить.**

Простерилизуйте все части устройства в паровом стерилизаторе Philips AVENT или прокипятите в течение 5 минут. При использовании парового стерилизатора Philips AVENT молокоотсос будет оставаться стерильным в течение 6 часов при закрытой крышке.

### 4. Стерильность и компактность молокоотсоса в дороге

Сразу после стерилизации всех деталей установите клапан (g) и диафрагму со стержнем (d) в корпус молокоотсоса (f), закройте воронку с силиконовым лепестковым массажером (b) крышкой воронки (a) и навинтите заглушку (m) вместо бутылочки для кормления AVENT (h).





## 5. Использование ручного молокоотсоса с системой кормления AVENT VIA

Просто замените бутылочку для кормления AVENT контейнером VIA с адаптером. Чтобы обеспечить полную устойчивость молокоотсоса, установите контейнер VIA в крышку/подставку для контейнера VIA.



## 6. Сборка ручного молокоотсоса

Проделывайте эти операции после мытья и стерилизации, описанных в разделе 3.

- 1) Тщательно вымойте руки. Вставьте белый клапан (g) в корпус насоса (f) снизу.
- 2) Поместите корпус молокоотсоса (f) на бутылочку AVENT (h).\*
- 3) Осторожно поверните по часовой стрелке до щелчка. НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СИЛУ!
- 4) Тщательно вымойте руки. Поместите силиконовую диафрагму со стержнем (d) в корпус насоса (f). Прижмите её пальцами и убедитесь в плотном прилегании по краям.
- 5) Соедините вырез рукоятки (e) со стержнем диафрагмы (d). Осторожно нажмите на рукоятку, чтобы она встала на место со щелчком.
- 6) Осторожно вставьте силиконовый лепестковый массажёр (a) в воронку (b) и убедитесь, что он плотно прилегает по всему краю воронки.
- 7) Наденьте крышку (c) на корпус насоса (f). Для придания молокоотсосу устойчивости, поместите дно бутылочки в подставку/крышку воронки (i).

\*При использовании бутылочек из полипропилена ВСЕГДА вставляйте кольцо адаптера.

## 7. Режим сцеживания молока

- 1) Лучше всего начинать применение молокоотсоса после того, как молоко начнет устойчиво прибывать, и установится определенный режим кормления – обычно это бывает через 2-4 недели после родов.

- 2) Исключение можно сделать в следующих случаях:
  - a) Если вы сцеживаете молоко, чтобы отнести его малышу в больницу.
  - b) Если грудь переполнена молоком, и это вызывает болезненные ощущения. Вы можете сцедить часть молока в промежутке между кормлениями или перед кормлением, чтобы снять боль и помочь ребенку легче взять грудь.
  - c) Если соски воспалены или потрескались, до тех пор пока они не заживут, можно сцеживать молоко и кормить ребенка из бутылочки.
  - d) Если вы временно разлучены с ребенком, но собираетесь впоследствии продолжить кормление грудью. Вам следует регулярно сцеживать молоко, чтобы поддерживать его выработку.
- 3) Вам необходимо установить определенный график сцеживания молока, например:
  - a) Рано утром, когда грудь переполнена молоком, непосредственно перед первым кормлением или сразу после него.
  - b) После кормления, если в груди еще осталось молоко.
  - c) Между кормлениями или в перерывах, если вы вернулись к работе.

## 8. Полезные советы по сцеживанию

Применение молокоотсоса требует определенных навыков. Возможно, вам придется предпринять несколько попыток, прежде чем вы добьетесь успеха. Однако молокоотсос так прост и удобен в обращении, что процесс сцеживания очень быстро становится привычным.

- 1) Старайтесь сцеживать молоко, когда вы никуда не торопитесь и вам никто не помешает.
- 2) Молоко будет быстрее выделяться, если рядом с вами будет ребёнок или даже его фотография.
- 3) Перед началом сцеживания накройте груди на несколько минут тёплой тканью. Это способствует выделению молока и снимает болевые ощущения.

- 4) Тепло и спокойная обстановка способствуют лучшему выделению молока. Неплохо сцеживать молоко после принятия душа или ванны.
- 5) Попробуйте сцеживать молоко из одной груди, в то время, как ребенок сосет из другой, или продолжите сцеживание после кормления.
- 6) Время от времени меняйте положение молокоотсоса относительно груди, это способствует лучшей стимуляции молочных протоков.

Потренируйтесь с молокоотсосом, чтобы освоить технику сцеживания. Однако, если процесс причиняет сильную боль, следует прекратить сцеживание и обратиться к врачу.

## 9. Применение ручного молокоотсоса

- 1) Тщательно вымойте руки и грудь. Непосредственно перед сцеживанием осторожно выдавите несколько капель молока из каждого соска, чтобы убедиться, что молочные протоки не забиты.
- 2) Простерилизуйте и правильно соберите молокоотсос (разделы 3 и 6 Инструкции).
- 3) Еще раз прочтите раздел 8 (Полезные советы по сцеживанию).
- 4) Сядьте удобно, слегка наклонившись вперед.
- 5) Плотно прижмите воронку с силиконовым лепестковым массажёром к груди. Во время сцеживания воздух не должен проникать между кожей и поверхностью массажёра.
- 6) Осторожно нажмите на рукоятку молокоотсоса и вы почувствуете усилие, которое молокоотсос прикладывает к груди. Его величина зависит от того, насколько сильно вы нажимаете на рукоятку. Постарайтесь подобрать для себя оптимальный уровень усилия.
- 7) В начале сцеживания быстро нажмите и отпустите рукоятку 5-6 раз, чтобы стимулировать выделительный рефлекс. Далее нажмите на рукоятку молокоотсоса и удерживайте ее в таком положении 2-3 секунды, затем осторожно отпустите ее. Цикл длительностью 2-3 секунды имитирует естественный ритм сосания ребенка, а в интервалах между нажатиями рукоятки молоко перетекает в бутылочку.

- 8) После нескольких тактов работы молокоотсоса вы увидите, как молоко начало поступать в бутылочку.

Если сцедить молоко вообще не удастся, не более, чем через 5 минут прекратите попытки. Попробуйте сделать это в другое время в течение дня.

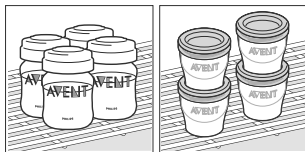
В случае, если сцеживание причиняет неприятные ощущения или сильную боль, следует прекратить пользование молокоотсосом и проконсультироваться с врачом или специалистом по грудному вскармливанию.

- 9) В среднем вам понадобится 10 минут на сцеживание 60-120 мл молока. Однако эта оценка носит общий характер, и у каждой женщины длительность процесса строго индивидуальна. Если вы регулярно сцеживаете за один раз более 125 мл молока, используйте бутылочку AVENT объемом 260 мл или контейнер VIA объемом 240мл.

Чтобы молоко не подтекало из-под корпуса молокоотсоса, не допускайте переполнения бутылочки AVENT или контейнера VIA и держите их вертикально.

## 10. Хранение сцеженного молока

- Сцеженное молоко можно хранить в холодильнике или в морозильной камере в стерильных контейнерах для хранения молока объемом 125 мл или 260 мл или контейнерах VIA, закрытых крышками.



- Хранить сцеженное молоко и использовать его впоследствии для кормления ребенка можно только в том случае, если молокоотсос был предварительно простерилизован.
- Сцеженное молоко рекомендуется как можно быстрее поместить в холодильник.
- Храните сцеженное грудное молоко не более 24 часов в холодильнике (не на полке, расположенной в дверце) или до 3 месяцев в морозильной камере.

- Если вы храните молоко в холодильнике и в течение дня добавляете новые порции, помните, что можно добавлять только то молоко, которое было сцежено в стерильную емкость. Собранное таким образом молоко можно хранить не более 24 часов со времени первого сцеживания. После этого оно должно быть использовано для кормления или заморожено в морозильной камере.
- При использовании для других продуктов, кроме грудного молока, готовьте свежее питание по мере необходимости, следуя инструкции производителя.

### **Хранение сцеженного молока в холодильнике**

Если сцеженное молоко будет использовано для кормления ребенка в течение суток, его можно хранить в холодильнике (не на полке в дверце) в бутылочке для кормления AVENT или в контейнере VIA. Вставьте стерильную соску в кольцо для бутылочки и закройте колпачком, затем навинтите кольцо на бутылочку AVENT или адаптер контейнера VIA со сцеженным молоком и уберите в холодильник (см. ниже).

### **Хранение сцеженного молока в морозильной камере**

Для хранения молока в морозильной камере закрывайте бутылочки AVENT специальными крышками, которые устанавливаются вместо сосок, контейнеры VIA закрывайте стерильными крышками для контейнеров VIA. Контейнер для хранения должен быть снабжен ярлыком с указанием даты сцеживания. В первую очередь следует использовать для кормления ребенка то молоко, которое было сцежено раньше.

Никогда не замораживайте сцеженное молоко повторно. НИКОГДА не добавляйте свежее молоко к уже замороженному. Молоко, оставшееся после кормления, следует выбросить.

## 11. Кормление ребенка сцеженным грудным молоком

Если сцеженное молоко хранилось в контейнере AVENT для хранения грудного молока, для кормления ребенка замените крышку стерильной соской AVENT.



Если сцеженное молоко хранилось в контейнере VIA, замените крышку контейнера стерильным адаптером VIA с кольцом для бутылочки, соской AVENT и колпачком.

Для размораживания грудного молока поместите его на ночь в холодильное отделение. В случае необходимости можно быстро разморозить молоко, поместив бутылочку или контейнер VIA в емкость с горячей водой. Размороженное молоко должно быть использовано для кормления в течение 24 часов.

Сцеженное молоко можно подогревать так же, как любое детское питание. Поместите бутылочку или контейнер VIA в емкость с горячей водой или для быстрого и безопасного подогрева воспользуйтесь подогревателем детского питания Philips AVENT. **ВНИМАНИЕ:** молоко или детское питание в контейнерах VIA подогревается быстрее, чем в бутылочках для кормления. Перед тем, как дать бутылочку ребенку, всегда проверяйте температуру питания.

Не следует подогревать сцеженное молоко или молочную смесь в микроволновой печи, так как в этом случае разрушаются ценные питательные компоненты молока и антитела. Кроме того, прогрев может быть неравномерным, и ребенок может обжечь горло.

Не помещайте бутылочку или контейнер VIA с замороженным молоком в кипяток, так как это может привести к повреждению емкости.

Не наливайте кипяток непосредственно в контейнер VIA, перед тем, как наливать кипяченую воду, дайте ей остыть примерно 20 минут.

## 12. Выбор правильной соски для вашего малыша

Соски AVENT можно использовать как с бутылочкой для кормления AVENT, так и с системой кормления VIA. Цифра на боковой поверхности соски указывает скорость потока.

0m+



1 отверстие

### ДЛЯ НОВОРОЖДЕННЫХ

**СУПЕР-МЯГКАЯ СИЛИКОНОВАЯ СОСКА**  
Для новорожденных и малышей любого возраста, находящихся на грудном вскармливании.

1m+



2 отверстия

### МЕДЛЕННЫЙ ПОТОК

**СУПЕР-МЯГКАЯ СИЛИКОНОВАЯ СОСКА**  
Для новорожденных и малышей любого возраста, находящихся на грудном вскармливании.

3m+



3 отверстия

### СРЕДНИЙ ПОТОК

**МЯГКАЯ СИЛИКОНОВАЯ СОСКА**  
Для малышей от 3 месяцев, которых кормят из бутылочки.

6m+



4 отверстия

### БЫСТРЫЙ ПОТОК

**МЯГКАЯ СИЛИКОНОВАЯ СОСКА**  
Более быстрый поток для малышей постарше.

3m+



1 прорезь

### ПЕРЕМЕННЫЙ ПОТОК

**МЯГКАЯ СИЛИКОНОВАЯ СОСКА – ПРОРЕЗЬ ВМЕСТО ОТВЕРСТИЙ**  
Обеспечивает еще более быстрый поток, а также подходит для более густых жидкостей. Скорость потока можно менять, поворачивая бутылочку таким образом, чтобы напротив носа ребенка находились одна, две или три риски, нанесенные на соску.

## 13. Возможные неполадки и пути их устранения

Не создается разрежение	Проверьте правильность сборки молокоотсоса и установки клапана, и что диафрагма и силиконовый массажер плотно прилегают к корпусу молокоотсоса.
Молоко не сцеживается	Прежде всего проверьте, правильно ли собран молокоотсос и создается ли в нем разрежение. Затем успокойтесь и повторите попытку, возможно, после некоторой тренировки сцеживание пойдет успешнее. Прочтите раздел “Полезные советы по сцеживанию”.
Болезненные ощущения в области груди в процессе сцеживания	Возможно, вы качаете слишком интенсивно. Нет необходимости применять всю мощь разрежения, которое способен создать молокоотсос. Попробуйте отпустить рукоятку до половины, помните что естественному ритму сосания ребенка соответствует цикл длительностью 2-3 секунды.
Молоко попадает под силиконовый массажер	Снимите лепестковый массажер и наденьте его снова так, чтобы он плотно прилегал к корпусу молокоотсоса и был хорошо натянут на воронку. Попробуйте слегка наклониться вперед.
Появление трещин на деталях молокоотсоса, изменение цвета пластмассы	Не подвергайте детали молокоотсоса контакту с антибактериальными моющими/чистящими средствами, так как это может привести к повреждению пластмассы. Совместное воздействие моющих средств, чистящих продуктов, стерилизующего раствора, смягченной воды и температурных колебаний при определенных условиях может привести к появлению трещин на пластике. Если трещины все-таки появились, прекратите пользование молокоотсосом и обратитесь в сервисный центр Philips AVENT за запасными частями. Молокоотсос допускает мытье в посудомоечной машине, но соприкосновение с пищевыми красителями может привести к изменению цвета его деталей. Не подвергайте изделие продолжительному воздействию прямых солнечных лучей, так как это может вызвать потерю цвета.
Утеря или поломка отдельных частей	При утере или поломке отдельных частей молокоотсоса обращайтесь в сервисный центр, адрес которого указан в гарантийном талоне.

Если вы столкнулись с проблемами, которые не можете решить самостоятельно, обращайтесь за советом к педиатру, патронажной сестре или на Горячую линию по грудному вскармливанию (тел. см. на упаковке).



Molimo vas, odvojite nekoliko minuta i pročitajte ČITAV sadržaj ovih uputa PRIJE korištenja Philips AVENT ručne izdajalice.

## Popis sadržaja

1. Upoznavanje sa ručnom izdajalicom
2. Dijelovi izdajalice
3. Kako ćete očistiti i sterilizirati izdajalicu
4. Kako održavati izdajalicu sterilnom tijekom putovanja
5. Upotreba izdajalice sa AVENT VIA sustavom pohrane
6. Kako ćete sastaviti vašu ručnu izdajalicu
7. Kada se izdojiti
8. Savjeti za uspješno izdajanje
9. Način upotrebe ručne izdajalice
10. Pohrana izdojenog mlijeka
11. Hranjenje djeteta izdojenim mlijekom
12. Odabir odgovarajućeg sisača za Vaše dijete
13. Mogući problemi i njihovo rješavanje

## 1. Upoznavanje sa ručnom izdajalicom

Ručna izdajalica prekretnica je u dizajnu ručnih izdajalica. Silikonska opna jamči 100% pouzdano istiskivanje mlijeka iz dojke, dok mekana silikonska prevlaka u obliku cvjetnih listića oponaša prirodno sisanje dojenčeta, potičući istjecanje mlijeka-tiho, ugodno, nježno. Izdajalicu je vrlo jednostavno sastaviti, njeno je korištenje diskretno, a svi dijelovi perivi u perilici posuđa.

Liječnici preporučuju majčino mlijeko kao najbolju prehranu djeteta tokom prve godine života, kombinirajući ga s dodavanjem krute hrane (dohranom) nakon 6. mjeseca života djeteta. Vaše je mlijeko svojim sastavom prilagođeno potrebama djeteta i sadrži dovoljno hranjivih tvari potrebnih za optimalan rast i razvoj. Majčino mlijeko sadrži antitijela koja štite vaše dijete od infekcija i alergija.

Vaša ručna izdajalica pomoći će vam da duže dojite. Vi možete izdojiti i pohraniti mlijeko, kako bi Vaše dijete dobilo najkvalitetniji obrok čak i kada ste odsutni-ukoliko se morate vratiti na posao ili se jednostavno želite odmoriti. Obzirom da je izdajalica tiha, a njena primjena diskretna, možete je nositi sa sobom bilo gdje, što omogućuje da mlijeko izdajate prema vlastitim potrebama i željama, te tako održavate produkciju mlijeka.

AVENT bočica i AVENT sisač specifično su dizajnirani da se koriste isti mišići kao i kod dojenja, tako da se vaša beba može naizmjenično hraniti na prsima i na bočicu. To dozvoljava mami da hrani svoje dijete, izdojenim mlijekom i kad se vrati na posao.

## 2. Dijelovi izdajalice

### RUČNA IZDAJALICA

- a) poklopac za lijevak (kao i)
- b) silikonska masažna prevlaka u obliku cvjetnih listića
- c) poklopac izdajalice
- d) silikonska opna s nastavkom\*
- e) ručtica
- f) tijelo izdajalice
- g) bijeli ventil\*

\*uključeni rezervni dijelovi

### BOČICA

- h) AVENT bočica za hranjenje (125ml/4oz) VIA posudicom i adapterom / adapterski prsten
- i) podložak (isto kao a) / VIA poklopac / podložak
- j) zvončasti poklopac
- k) Sisač za novorođenče, posebno nježan (0mj+)
- l) prstenasti navoj
- m) putni poklopac
- n) poklopčić

## 3. Čišćenje i sterilizacija

Prije prvog korištenja i svaki put prije korištenja pumpe za izdavanje:

Rastavite sve dijelove, a zatim ih operite u perilici posuđa ili u toploj vodi sa sredstvom za pranje te ih isperite. Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje/deterđente.



**Oprez: Posebno pazite prilikom čišćenja bijelog ventila jer ako se on ošteti, pumpa za izdavanje neće pravilno raditi. Kako biste očistili bijeli ventil, nježno ga trljajte između prstiju u toploj vodi sa sredstvom za pranje. Ne umećite predmete jer to može izazvati oštećenja.**

Sterilizirajte sve dijelove u Philips AVENT parnom sterilizatoru ili ih prokuhajte 5 minuta. Ako koristite Philips AVENT pami sterilizator, pumpa će u njemu ostati sterilna najmanje 6 sati, pod uvjetom da se poklopac ne skida.

## 4. Kako održavati izdajalicu sterilnom tijekom putovanja

Nakon sterilizacije svih dijelova, umetnite bijeli ventil (g) i pričvrstite silikonsku dijafragmu (d) na tijelo izdajalice (f). Postavite poklopčić (a) preko masažne prevlake (b), a putni poklopčić (m) stavite umjesto bočice (h).



## 5. Upotreba izdajalice sa AVENT VIA sustavom pohrane

Jednostavno zamijenite AVENT bočicu za hranjenje sa VIA posudicom i adapterom. Da bi izdajalica bila potpuno stabilna VIA posudicu umetnite u VIA poklopac.



## 6. Kako ćete sastaviti vašu ručnu izdajalicu

Nakon čišćenja i sterilizacije svih dijelova izdajalice (odjeljak 3):

- 1) Temeljito operite ruke. Bijeli ventil (g) utisnite u tijelo izdajalice (f) s donje strane.
- 2) Pričvrstite AVENT bočicu (h) na tijelo izdajalice (f).\*
- 3) Nježno okrenite u smjeru kazaljke na satu. **NE STEŽITE PREČVRSTO!**
- 4) Silikonsku opnu s nastavkom (d) postavite u tijelo izdajalice (f). Uvjerite se da tijesno priliježe uz rub i prstima je pritisnite prema dolje. (lakše će biti ako su dijelovi vlažni).
- 5) Postavite rašljasti dio ručkice (e) pod glavu nastavka silikonske opne (d) i ručkicu nježno pritisnite prema dolje da sjedne na mjesto.
- 6) Pažljivo umetnite silikonsku masažnu prevlaku (b) u lijevak izdajalice (f) i pri tome pazite da prevlaka tijesno priljubi uz lijevak, (lakše će biti ako su dijelovi vlažni).
- 7) Poklopac izdajalice (c) pritisnite na tijelo izdajalice (f), da bi izdajalica bila potpuno stabilna postavite bočicu na podložak.

\*UVIJEK umetnite adapterski prsten pri upotrebi PP bočice

## 7. Kada se izdojiti

- 1) Ukoliko je moguće, pričekajte da se proizvodnja mlijeka i vrijeme dojenja ustalili, u pravilu 2-4 tjedna nakon poroda, osim ako nije drugačije preporučeno od strane liječnika.
- 2) Iznimke od gore navedenog pravila su slijedeće:
  - a) Ako mlijeko izdajate za bebu koja je u bolnici.
  - b) Ukoliko su Vaše dojke nabrekle, bolne i natečene, možete istisnuti malo mlijeka prije ili između hranjenja te na taj način ublažiti bol i olakšati djetetu lakše prihvaćanje bradavice.
  - c) Kada su bradavice bolne, upaljene, suhe i ispucale, dok ne zacijele možete se izdajati.
  - d) Ako neko vrijeme morate biti odvojeni od djeteta, a želite i dalje hraniti Vašim mlijekom, izdajajte se redovito jer ćete na taj način produžiti i sačuvati stvaranje mlijeka.
- 3) Odaberite doba dana koje Vam najbolje odgovara za izdavanje, na primjer:
  - a) Rano ujutro, kad su dojke pune, neposredno prije ili nakon prvog hranjenja.
  - b) Nakon dojenja, da ispraznite obje dojke.
  - c) Između dojenja ili za vrijeme odmora, ako ste se vratili na posao.

## 8. Savjeti za uspješno izdavanje

Za pravilnu upotrebu izdajalice trebat će vam malo praske – možda ćete tek nakon nekoliko pokušaja postići uspješno izdavanje, ali upotreba izdajalice toliko je jednostavna i prirodna da ćete se brzo naučiti izdojiti mlijeko.

- 1) Izaberite vrijeme kada niste u žurbi i kada Vas nitko neće ometati.
- 2) Vašem će opuštanju pomoći blizina djeteta ili slika.

- 3) Prije početka izdavanja položite toplu krpu na prsa, pobuditi ćete istiskivanje mlijeka i ublažiti bol.
- 4) Toplina i opuštenost potaknut će istjecanje mlijeka, pokušajte se izdajati nakon tople kupke.
- 5) Pokušajte izdajati jednu dojku dok na drugoj dojite dijete ili nastavite sa izdavanjem neposredno nakon dojenja.
- 6) Promjena položaja izdajalice s vremena na vrijeme pomoći će u stimulaciji mliječnih kanalića. Vježbom ćete pronaći tehniku i ritam izdavanja koji vam najbolje odgovara. Ako u bilo kojem trenu postane bolno posavjetujte se sa liječnikom.

## 9. Način upotrebe ručne izdajalice

- 1) Temeljito operite ruke i prsa. Nježno istisnite malo mlijeka iz svake bradavice, kako bi se uvjerali da mliječni kanalići nisu začepljeni.
- 2) Uvjerite se da je izdajalica sterilizirana i pravilno sastavljena kako je opisano u odjeljcima 3 i 6.
- 3) Pročitajte upute za lakše izdavanje i učenje pravilnog upotrebljavanja izdajalice.
- 4) Opustite se u udobnom naslonjaču i malo se nagnite naprijed (postavite mekane jastučice iza svojih leđa). Uvijek imajte uz sebe vode ili neke druge tekućine.
- 5) Lijevak izdajalice i silikonsku prevlaku čvrsto pritisnite na dojku, da bi se stvorio vakuum- u protivnom izdajalica neće raditi.
- 6) Polako pritisnite ručnicu izdajalice prema dolje, osjetit ćete usisavanje, Za stvaranje vakuuma nije potrebno da ručnicu stišćete do kraja- dovoljno je onoliko koliko je ugodno za vas. Vaše će mlijeko uskoro početi istjecati, čak i ako ne koristite potpunu jačinu usisa koju izdajalica može proizvesti.
- 7) Na početku 5-6 puta brzo pritisnite ručnicu izdajalice da bi inicirali otpuštanje mlijeka. Tada držite ručnicu 2-3 sekunde u stisnutom položaju, pa je otpustite, oponašajući prirodan način sisanja djeteta.

- 8) Ne brinite se ako mlijeko ne počne teći isti tren, opustite se i nastavite s izdajanjem.

Ukoliko tokom 5 minuta nisu postignuti nikakvi rezultati, prekinite sa izdajanjem. Pokušajte izdajanje u neko drugo vrijeme.

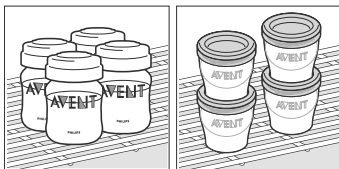
Molimo da upamtite, proces izdavanja ne smije biti bolan ili neudoban, ako vam se to dogodi prekinite izdajanje i potražite savjet stručne medicinske osobe.

- 9) Za izdajanje 60-125ml mlijeka ili 2-4oz u prosjeku je potrebno 10 minuta. No to su samo prosječna mjerenja koja se razlikuju od žene do žene. Ako tijekom jednog izdavanja izdajete više od 125ml/4oz mlijeka, molimo vas upotrijebite AVENT bočicu 260ml/9oz ili VIA posudicu 240ml/8oz.

Nikad nemojte previše napuniti AVENT bočicu ili VIA posudicu i držite ih uspravno, da ne dođe do izlivanja mlijeka

## 10. Pohrana izdojenog mlijeka

- Izdojeno mlijeko možete pohraniti u hladnjaku ili zamrzivaču u sterilnim bočicama za pohranu mlijeka (125ml/4oz ili 260ml/9oz poklopljenim sa poklopčićima za pohranu) ili u VIA posudicu sa poklopčićem.
- Za hranjenje djeteta koristite samo mlijeko izdojeno pomoću sterilne izdajalice.
- Mlijeko odmah nakon izdavanja stavite u hladnjak.
- Mlijeko u hladnjaku na polici može biti 48 sati, a u zamrzivaču 3 mjeseca.
- Ukoliko mlijeko čuvate u hladnjaku, a tijekom dana trebate nadopuniti novim izdojenim mlijekom, koristite samo mlijeko izdojeno u sterilnu ambalažu. Takvo mlijeko možete čuvati najviše 48 sati (od prvog izdavanja) i za to vrijeme ga morate upotrijebiti ili zamrznuti.
- Sve ostale proizvode pripremite svježe, pridržavajući se uputa proizvođača.



## Pohrana mlijeka u hladnjaku

Izdvojeno mlijeko pohranite na polici hladnjaka do 48 sati u AVENT bočicu ili VIA posudicu. Pričvrstite steriliziran sisač, sa navojem i poklopčićem na AVENT bočicu ili VIA adapter s posudicom (vidite sljedeće).

## Pohranjivanje vašeg mlijeka u zamrzivač

Za pohranjivanje u zamrzivač koristite poklopčiće umjesto sisača i zvončastog poklopčića VIA posudicu i VIA poklopčiće. Označite s datumom i vremenom izdavanja. Prvo koristite najstariji datum.

**NIKAD** jednom odmrznuto mlijeko ne ponovo zamrzavati. **NIKAD** ne dolijevajte svježe izdvojeno mlijeko u zamrznuto mlijeko. **UVIJEK** bacite mlijeko koje je preostalo nakon hranjenja

# 11. Hranjenje djeteta izdvojenim mlijekom

Ukoliko je mlijeko bilo pohranjeno u AVENT bočicama za pohranu mlijeka, zamijenite poklopčić za pohranu sa steriliziranim AVENT sisačem.

VIA poklopčić zamijenite sa VIA adapterom, navojem, poklopčićem i AVENT sisačem.

Zamrznuto mlijeko ostavite odmrzavati preko noći u hladnjaku. Ukoliko hitno trebate mlijeko, odmrznite ga u posudi u koju ste ulili toplu vodu. Jednom odmrznuto mlijeko iskoristite unutar 24 sata.



Izdvojeno mlijeko može se zagrijavati na isti način kao i svaka druga dječja hrana u bočici. Stavite AVENT bočicu za hranjenje ili VIA posudicu za hranjenje u posudu sa zagrijanom vodom, za najsigurniji i najbrži način zagrijavanja koristite Philips AVENT grijač. **VAŽNO!** Provjerite temperaturu hrane ili mlijeka prije hranjenja.

Majčino mlijeko zagrijte u AVENT grijaču ili u posudi sa toplom vodom.

**NIKAD NE ZAGRIJAVAJTE MLJEKO ILI HRANU U MIKROVALNOJ PEĆNICI JER SE HRANA NE ZAGRIJAVA JEDNAKOMJERNO.**

**NIKAD NE STAVLJAJTE ZAMRZNUTU VIA POSUDICU U KIPUĆU VODU. MOŽE SE DOGODITI DA PUKNE.**

**NIKAD NE STAVLJAJTE TEK ZAKIPLJELU VODU U VIA POSUDICU. OHLADITE JE 20-tak MINUTA PRIJE ULJEVANJA.**



## 12. Odabir odgovarajućeg sisača za vaše dijete

AVENT sisači mogu se upotrebljavati i sa AVENT bočicama i VIA posudicama. AVENT sisači označeni su brojevima radi lakše upotrebe. Na desnoj strani ambalaže označena je brzina protoka.

0m+



### SISAČ ZA NOVOROĐENČE

VRLO NJEŽAN SILIKONSKI SISAČ

Prikladan za novorođenčad i djecu hranjenu na prsima.

1m+



### SPORI PROTOK

VRLO NJEŽAN SILIKONSKI SISAČ

Prikladan za novorođenčad i djecu hranjenu na prsima.

3m+



### SREDNJI PROTOK

NJEŽAN SILIKONSKI SISAČ

Preporučujemo za hranjenje djece na bočicu od trećeg mjeseca života i više.

6m+

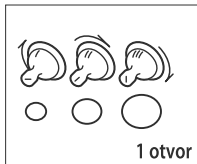


### BRZI PROTOK

NJEŽAN SILIKONSKI SISAČ

Brzi protok koji se preporuča za hranjenje starije djece.

3m+



### PROMJENJIV PROTOK

NJEŽAN SILIKONSKI SISAČ-S PROREZOM

Omogućava brzi protok i idealan je za gušču hranu. Brzina protoka može se prilagođavati tako da se oznaka I, II ili III okrene prema djetetovu nosiću.

## 13. Mogući problemi i njihovo uspješno rješavanje

Smanjeno isisavanje	Provjerite da li su svi dijelovi pravilno sastavljeni i da je bijeli ventil postavljen u pravilnom položaju. Uvjerite se da su silikonska opna i silikonska masažna prevlaka sigurno stegnute u tijelo izdajalice, te savršeno prijanjaju.
Ne dolazi do istiskivanja mlijeka	Provjerite da li je stvoren vakuum i da li je izdajalica pravilno sastavljena. Opustite se i pokušajte ponovo, nakon malo vježbe istiskivanje mlijeka će se poboljšati. Pročitajte još jednom savjete za uspješno izdavanje i učenje pravilnog upotrebljavanja izdajalice.
Bolovi u području prsa dok se izdajate	Možda prejako potiskujete ručkicu. Ne morate koristiti cjelokupnu jačinu isisa koju izdajalica može proizvesti. Pokušajte prepoloviti pritisak i nemojte zaboraviti na ciklus od 2-3 sekunde. Također savjetujte liječnika.
Mlijeko se uvlači u silikonsku masažnu prevlaku	Ponovo namjestite masažnu prevlaku osigurajte da je pravilno „sijela“ uz tijelo izdajalice.
Pucanje/blijedenje dijelova	Izbjegavajte dodir s antibakterijskim sredstvima za čišćenje i deterdžentima, jer mogu izbljediti i uništiti dijelove u kombinaciji sa vrućom parom. Ukoliko se to dogodi javite se na broj telefona 01 33 69 520 ili na e-mail adresu: kadulja-a-m@zg.t-com.hr Izdajalica se može prati i u gornjoj košari perilice posuđa, ali obojenja mogu biti od ostataka hrane. Proizvod nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti jer duže izlaganje može uzrokovati promjenu boje.
Izgubljeni ili puknuti dijelovi	Za rezervne dijelove obratite nam se na tel 01 33 69 520.

Obratite nam se s povjerenjem i ukoliko imate još nekih problema ili pitanja vezanih na rad i korištenje AVENT izdajalice, rado ćemo Vam pomoći.